

# SWEDENBORG PUBLISHERS INTERNATIONAL



Volume XX, Spring 2010

Editorial Committee: Erland Brock

Address: PO Box 717, Bryn Athyn, PA 19009, USA. Tel: 215.947.8922, Fax: 267.502.2658

E-mail: erland.brock@verizon.net

## IN MEMORIAM

Rev. Donald L Rose (1931–2009) entered the spiritual world in December 2009 after serving in the priesthood of the New Church (in the General Church) for some 52 years.

I have known Don since 1957 when he was pastor of the Hurstville Society in Sydney, Australia; as a distributor for the Swedenborg Foundation, he sent me *Divine Love and Wisdom* and *Divine Providence* at a time when I worked in Broken Hill, NSW. Subsequently, he became our family pastor. He was a founding member of SPI following the Manchester Swedenborg publishers' conference in 1991. From that time he and I (with Leon Rhodes until his passing) worked on the editorial committee of the SPI newsletter.

In Swedenborg publishing work, Don's 52-year long service on the board of the Swedenborg Foundation is widely known and greatly appreciated. In addition, he authored several books: *The World Knew Him Not; Come and See; Conversations with Angels; Debates with Devil; Chance, Good Fortune and Divine Providence*; and in his last days here, *Coincidence Viewed from Above*. As well, 144 of his articles bringing religious thought into consideration of current tropics were published in a local newspaper, *The intelligencer*—more than those by any other minister in the Delaware Valley. My last visit with Don was when I brought the Fall 2009 issue of the newsletter for him to see, shortly before he departed this world.

We will miss Don's presence in the work of SPI, but we can rejoice in the knowledge that what we are doing will help continue the great work he did for so long in spreading the ideas in Swedenborg's works.

Erland Brock

## EDITORIAL REMARKS

### In This Issue

This issue opens with reports about three conferences. While the focus of our efforts is translation, publication, and distribution, the purpose of this effort is to bring new spiritual ideas to an ever-increasing number of people in the world, for their spiritual betterment. The conference in India attended by Revs. David Lindrooth and Göran Appelgren is an illustration of this. And from the report it is clear that the proposed translation into Malayalam of *Heaven and Hell* will lead to further growth.

At the close of the conference in London for the launch of the *Latin Lexicon* in 2008 the Swedenborg Society and the Swedenborg Foundation jointly proposed the holding of annual Swedenborg publishers conferences, alternating between the United Kingdom and the United States. The first of these was held June 3 & 4 this year. Report of this gives a sense of what the 50 or so attendees were treated to.

A conference organized by The Center for History of Science at the Royal Swedish Academy of Sciences, sponsored by Riksbankens Jubileumsfond and Wenner-Gren Foundation was held from June 7–9 in Stockholm—in the room at which Nobel Prizes are awarded—and titled "Emanuel Swedenborg : Exploring a 'World memory'". Context, Content, Contribution." This conference celebrated the completion of the digital catalogue of the Swedenborg collection held by the Swedish Royal Academy of Sciences, as part of the "World Memory" program of UNESCO. For more information, go to: [http://www.center.kva.se/svenska/samlingar/Webbplats\\_Swedenborg/index.html](http://www.center.kva.se/svenska/samlingar/Webbplats_Swedenborg/index.html)

International scholars gathered to make presentations at this extraordinary conference. Professor Jane Williams-Hogan of Bryn Athyn College of the New Church was the prime mover for this celebration. The listing of speakers and their topics provides us with a sense of what the program provided for this celebration of Swedenborg's contribution to world culture.

We are grateful for the publisher reports that provide an update on what is going on the Swedenborg publishing world. A financial statement for 2009 closes out this issue. For a color edition of the newsletter, go to: [www.swedenborg-philosophy.org](http://www.swedenborg-philosophy.org)



## CONFERENCES

### Conference in India

By Rev. Göran Appelgren



Rev. David Lindrooth and I visited several places in the Cochin area in Kerala, India. From Thursday to Saturday April 22–25 we gave lectures to 70–80 people. The conference had been organized by the leader of the New Church in India, Mr. Peter Devassy, in a very professional way. The conference was held at the Kallanchery Retreat House in Kumbalangi, near Cochin. David and I had one session every day, each about 2 1/2 hours including translation into Malayalam. The interpreter is now commissioned for translating *Heaven and Hell*. He felt such happiness and gratitude to the Lord for what he had learnt at the seminar and therefore said it would be like serving the Lord to do the translation.

Peter Devassy has been invited to two other states over the past 12–15 months. As a consequence, among the people who attended, a dozen of them were ministers from different denominations, and some of them were already convinced and delighted in the New Church doctrines.

The conference had an opening ceremony with a former member of the Indian parliament and high ranking politician in Kerala, a Christian, P.C. Thomas. He gave a very inspiring talk using many phrases that sincerely supported the aim of the meeting. The fact that he was there sent a very strong message to the participants and to the suspicious neighboring churches that this was for real and something to respect.

The pattern for all three days was to have a lot of singing to begin with, then prayers, announcements, and the morning session. A break with refreshments and more singing broke the session into two parts. After lunch and more singing and praying, the second session began and we concluded with singing and prayers. We started around 9.30 and finished about 4 or 4.30.

On Thursday and Friday evenings we gathered again. The first night we watched the film *Splendors Of The Spirit: A Scientist's Quest For Insight*, and the second night the movie *Shining Soul: Helen Keller's Life and Legacy*. They were both very well received.

During the conference, the subjects we covered were as follows: David: Repentance, Baptism, and the Second Coming; Göran: The Reality of the Spiritual World, the Oneness of God, and Heaven and Hell. I thank the Lord for the wisdom he gave us in the way that our minds were prepared to be



able to touch the hearts of these people. There were smiles on their faces almost all the time.

Saturday afternoon David baptized a man who came from Tamil-Nadu, the state east of Kerala. There are three works of the Writings in Tamil. He had two, and he also read a lot in English from the age of 16; he is now around 30. He found the 3<sup>rd</sup> title at our book display. The Swedenborg Society in London sent me some books in Tamil and I had brought them to India on a previous trip. He was very happy.

### Sunday

We had a worship service in the morning. I gave the sermon, extemporaneously, grounded in biblical images, the Prodigal son being the thread. Straight after that we had a baptism service. David gave the charge, which was no less than another sermon and very well suited for the group. A strong message, and no one could have the least doubt about what they were about to do.

First I baptized a whole family, Sunni, Solly and their three children, 18, 16 and 10. Then David baptized three pastors from Maharashtra. It was very moving. Now they all want us to come and see them, preach and have seminars. In the evening we had a gathering with the congregation, all of which were already baptized, and we celebrated the Lord's Supper.

Pastor Bebi Thomas who had come for two days of the seminar, had invited us to his congregation up in the mountains—a long way away. Tired but more than willing we traveled there by car, and gave one sermon each in the evening to a group of about 70 people. What was amazing was that

through the Word of God we immediately felt we had a strong bond. Both David and I were very inspired, and we know the Lord was in that place.

Göran Appelgren  
Aladdinsvägen 27  
167 61 Bromma  
Tel +46 (0)8 26 79 85  
19.6.1770@telia.com

### International Swedenborg Publishers Conference, London June 3 & 4, 2010

By Erland Brock

This report is based on the program for the conference.

The first of annual Swedenborg publishers conferences was held at Swedenborg House on June the 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup>. We extend our gratitude to the Swedenborg Society and the Swedenborg Foundation for their sponsorship of this and forthcoming conferences.

The conference included Presentations by speakers for some of our publishers, Talks by individuals, Seminars, and a closing Discussion.

#### Presentations:

1. Swedenborg Society
2. Academy of the New Church Publication Committee
3. Swedenborg Foundation
4. General Conference Publishing
5. Swedenborg Association of Australia; a DVD presentation
6. Swedenborg Scientific Association

Talks:

1. With book launch: Norman Ryder. *Bibliography of Swedenborg's Works*
2. Thomas Noack. *Swedenborg Publishing in Switzerland and Germany*
3. Guus Janssens. *Swedenborg and Holland 1712–2010*
4. With book launch: Bruce Henderson. *Why Does God Let it Happen?*
5. Devin Zuber. *Wilkinson Letters*
6. With book launch: Peter Fraser. *Swedenborg and Medicine*
7. Jonathan Rose. *New Century Editions*

Seminars:

1. Led by John Elliot. *Latin Editions*
2. Roland Smith. *Graphic Design*
3. Göran Appelgren. *Translating Swedenborg into non-English languages*

Closing discussion:

Led by Stephen McNeilly. *The Future of Swedenborgian Publishing*

**Stockholm Conference, June 7–9, 2010**

**Emanuel Swedenborg:  
Exploring a “World Memory”  
Context, Content, Contribution**

Welcome/Introduction. Svante Lindqvist, President of the Royal Academy of Sciences; Karl Grandin, Director of the Center for History of Science

David Dunér:

Spheres and Bubbles: Swedenborg's Theory of Matter

Stuart Shotwell:

Divine Order (ordo) and Causation in Swedenborg

Richard Lines:

Marriages Made in Heaven: Swedenborg, Sexuality and the Spirit

Inese Radzins:

On Swedenborg's Critique of Theology

Anders Hallengren:

Swedenborg's Contribution to Psychology

Jonathan Rose:

Differences in Content, Terminology, and Approach within Swedenborg's Theological Latin Corpus

Maria Berggren:

The Swedenborg Archives in Perspective: A Collection and a Catalogue

Hjalmar Fors:

Swedenborg's Matrix: Spirit and Science at the Swedish Board of Mines

Steffan Rodhe:

*Geometrica et Algebraica*: Content and Sources

Lars Bergquist:

Controversies between Cousins: Swedenborg and Linnaeus

Francesca Crasta:

The Metaphysics Compared: Swedenborg in the Context of Eighteenth Century Philosophy

Jane William-Hogan:

The Swedish Lutheran Contribution to the Work Marriage Love

Göran Appelgren:

The Genesis of the New Church: the Emergence of Different Denominations Within the New Church

Devin Zuber:

Hieroglyphics of Nature: Swedenborg and the American Environmental Imagination

Nina Kokkinen:

Hugo Simberg's Art and the Widening Perspective into Swedenborg's Ideas

Piotr Bukowski:

Harmony and Openness to many Levels of Reality—The Thought of Emanuel Swedenborg in the Writings of Czeslaw Milosz

Paul J Croce:

The Incarnation Writ Large. Lifting the Veil on Swedenborg's Influence

Tina Mahlamäki:

The Influence of the Work of Emanuel Swedenborg in the National Literature of the 19th Century Finland

Sylvia Montgonery Shaw:

Art's Fiery Finger: Use and Passion in the Swedenborgian Poetics of Elizabeth Barrett Browning and William Dean Howel

Harry Lennhammar:

Johan Tybeck—The Fearless Preacher of Swedenborg's Religious Ideas

Friedemann Stengel:

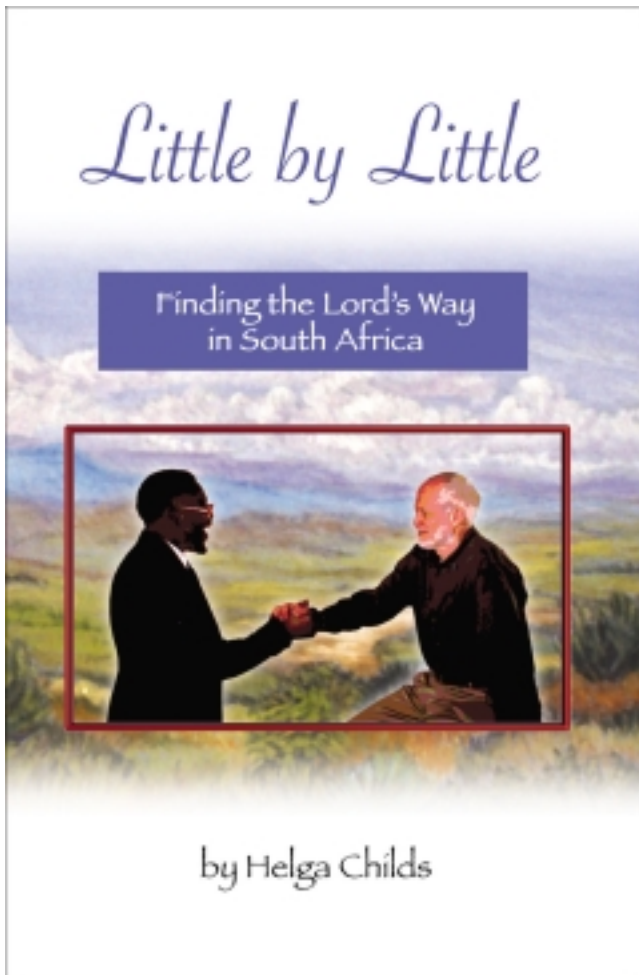
Swedenborg in German Theology in the 1770s and 1780s

Inge Jonsson:  
Swedenborg and the Royal Academy of Sciences

**PUBLISHER REPORTS**

**Fountain Publishing**  
By Karin Childs

*Little By Little: Finding God's Way in South Africa* by  
Helga Synnestrvedt Childs

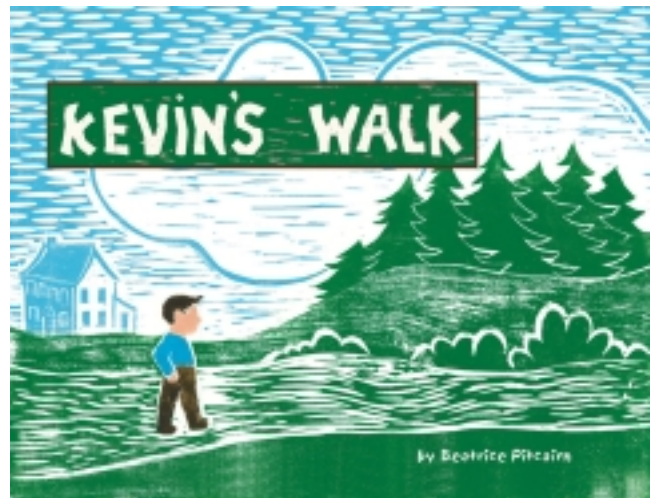


Helga Childs tells us of her years in South Africa with her husband, the late Rev. Geoffrey Childs. Helga and Geoffrey were sent there with an assignment to bring together the different General Church Groups, both whites and blacks, to join them into one corporation. Helga describes her and Geoffrey's introduction to and life in this new land as they encounter new people, new cultures, and the adventures of new wildlife around—and sometimes inside of—their South African home.

Together, Geoffrey and Helga helped lay the groundwork for increased cooperation and support among the groups, churches, and schools that strive to fulfill a New Church vision.

Paperback, \$15.95, 232 pp., color photos.

*Kevin's Walk* by Beatrice Pitcairn



A short, sweet, and simple book for very young children. Beatrice Pitcairn's charming woodblock print illustrations show a young boy going for a walk. Along the way he sees many things, but knows that all of those houses, ears of corn, flowers, pets, and stars are just too many for him to have all to himself. He goes home, content with his own little group of possessions, and happy to be himself. Hardcover, \$15.00, 18 pp., color illustrations.

Both are available at the New Church Bookstore in Bryn Athyn (<http://store.newchurch.org>, 267-502-4980) or from Fountain Publishing ([www.fountainpublishing.com](http://www.fountainpublishing.com), 877-736-8598).

**Georgian Swedenborg Society**  
By Göran Appelgren

Visit to Georgia in March 16–22, 2010

In Georgia Mr. Bagrat Mamasakhlisi is about to set up a Swedenborg Society in order to promote interest in Swedenborg's works. On my latest trip to Georgia I got a chance to talk to Mr. Mamasakhlisi about these plans, which also include setting up a web site. For the time being he can use his own apartment as the official address

and office for the Society. That is also where the stock of the first book of the Writings published in Georgian is kept—*New Jerusalem and Its Heavenly Doctrine*. It came out about six months ago. Now Mr. Mamasakhlisi is looking into the possibility of having *Heaven and Hell* translated. During my visit I had a chance to hear some people discuss *NJHD* and how it read. Since I don't speak Georgian I would have to rely on the judgment of those who do, and they were quite satisfied with the present translation. Therefore the same translator will be asked to translate *HH*, when we know we have funds for that project.

Mr. Mamasakhlisi also invited me to give a lecture to a group of about 30 students from the university where he teaches law. This university still teaches in Russian, not Georgian, which means they attract students from not only Georgia itself but also the surrounding countries, Armenia, Azerbaijan, and the southern parts of Russia. The response was positive, in fact overwhelming considering how little they have been exposed to religion and to Swedenborgian thinking in particular. Mr. Mamasakhlisi has been very diligent in talking about his own philosophical beliefs without crossing the line where it becomes proselytizing which would be against the law in a university setting.

### **The New Church Historical Society**

By Norman Ryder

The Society was formed on 27th July 1999 under the auspices of The General Conference of the New Church. Its objectives are to encourage the collection, preservation, and study of resources for the history of the New Church and of its institutions and individual members.

Convener: The Revd. Norman Ryder, 51 Woodlands Drive, Chester, CH2 3QQ, England  
email: norman.ryder@talktalk.net

Secretary/Treasurer: Mrs. Pauline A. Grimshaw, The Manse, Church Street, Kearsley, Bolton, BL4 9DD, England.

**The Society's Annual General Meeting** was held during the 202nd Annual Meeting of The General Conference of the New Church at Swanwick, Derbyshire, on Thursday, 30th July 2009. The Revd. Catherine Lauber, formerly of

Kitchener, Ontario, gave a presentation on the history of the New Church in Western Canada.

**The Society held** its second Get Together on 13th to 15th October 2009, at Purley Chase Centre (formerly known as Purley Chase New Church Centre) near Atherstone, Warwickshire. Twelve research papers were presented by members over the three days of the meeting. **Our third Get Together** is planned for 11th to 13th October 2011.

**The Society's Annual Journal for 2010** was published during March 2010, and contains the following papers—most of which were presented during the Get Together last October.

Patrick L Johnson ARIBA

Cross Street and Camden Road: New Church focal points in London in the 1800s and 1900s—the Society's Annual Lecture for 2009

Paul-Alan Johnson

Swedenborgianism and Augustus Alt: Australia's first Surveyor-General (Dr. Johnson is a Senior Visiting Fellow of the Faculty of the Built Environment at The University of New South Wales)

Pauline Grimshaw

The Revd. Woodville Woodman, 1806–1872

Maeve Hawkins

The Revd. Jonathan Bayley, 1810–1886

Norman Ryder

The Origins of the New Church in South Africa, to mark the centenary of the formation of the New Church of Southern Africa

John Ford

An Organ for Latvia—transplanted from The New Jerusalem Church in Rhodes, Manchester, to the Lutheran Church in Vecpiebalga

Peter Hawkins

A Tulk Mystery Solved—Messrs. Tulk and Ley, engine builders in Lowca near Whitehaven, Cumbria

Norman Ryder

The Revd Charles Worrall Leadbeater, 1767–1853—pioneer New Church missionary in Cheshire and Liverpool

Pauline Grimshaw

In the Vestry Cupboard at The New Jerusalem Church, Kearsley, Bolton—a cautionary tale

Howard Turner

The *Mauretania* Wood-panelling in the chancel of The New Church, Pembroke Villas, Kensington, London

Richard Lines

James Speirs: Agent, Publisher, and Secretary of the Swedenborg Society

(Richard Lines is the current Secretary of the Swedenborg Society, for whom he has written an up to date history of the Society to mark its bicentenary year)

### **The New Church in West Africa—Nigeria**

By Norman Ryder

The Revd. Joseph Ogun Ogunbodede, Principal Emeritus of the New Church College, Owo, Ondo State, has published the 18th edition of his "Christian Guide". Packed full of information for the use of his Church's Ministers and Lay Preachers, the Guide includes a lectionary, themes for sermons (including advice for lazy Christians and the art of thanksgiving), and a table of weekly prayer topics.

SPI supporters who would like to receive a copy of the 18th Christian Guide should contact the Revd. Norman Ryder, Overseas Secretary for The General Conference of the New Church—see the report from the New Church Historical Society for his postal and email addresses.

### **Swedenborg Foundation**

By Morgan Beard

The Swedenborg Foundation has been moving forward this spring with a number of exciting new releases and plans to improve our sales and distribution systems.

*Swedenborg, Mesmer, and the Mind/Body Connection: The Roots of Complementary Medicine* by John S. Haller is an exploration of how the ideas of these two men led to the development of alternative healing practices like homeopathy, mind-cure, and chiropractic and the movements that influenced them. *Why Does God Let It Happen?* by Bruce Henderson is a reflection on God's providence and the role it plays in tragedy. The *Dictionary of Correspondences* was originally compiled in 1800 by George Nicholson, and has been continuously revised and updated since then. We have also released an audio version of Helen Keller's *My Religion*, a 3-CD set narrated by Lillian Gish.

Coming up in the fall is a Spanish translation of *Afterlife*, an abridged and rearranged edition of

*Heaven and Hell*. The original was edited by Donald Rose; the Spanish edition, titled *Un recorrido por los cielos y sus maravillas*, was translated by Foundation board member Sylvia Montgomery Shaw. Also in the works is *Swedenborg's Garden of Theology* by Jonathan S. Rose. Originally published in the New Century Edition essays volume, the work has been revised for publication as a short, stand-alone book. Rounding out our fall offerings is the latest installment of our Chrysalis Reader anthology series, *Bridges: Paths between Worlds*.

In the beginning of 2010, the Foundation began re-releasing the New Century Edition translations of Swedenborg's works in a shorter "portable" format, which includes the text of the translation but none of the prefaces, introductions, or annotations. To date, we have printed portable editions of the five New Century Edition volumes currently in print: *Heaven and Hell*, *Divine Love and Wisdom*, *Divine Providence*, *True Christianity* vol. 1, and *Secrets of Heaven* vol. 1. In early 2011, we are planning to release two more: *True Christianity* vol. 2 and *Secrets of Heaven* vol. 2. The portable editions of these two volumes will be made available in advance of the annotated versions in order to give readers access to the new translations sooner.

The Foundation is also in the process of transitioning to a new book distributor, the Chicago Distribution Center, which is an arm of the University of Chicago Press. Through the combination of this new distributor and new sales representation to the book trade, we hope to increase the presence of our books in stores and online. The new distribution system will go into effect on June 1.

We will be taking part in several conferences and shows over the coming weeks, including Book Expo America, the largest book trade exhibition in the United States, and also the upcoming Swedenborgian conferences in London and Stockholm. Executive Editor Joanna Hill will be presenting at the London publisher's conference in June, along with New Century Edition Series Editor Jonathan S. Rose and Foundation authors Bruce Henderson (*Why Does God Let It Happen?*) and Devin Zuber (a forthcoming collection of letters by J.J.G. Wilkinson). In Stockholm, the Swedenborg Symposium will feature academic papers on Swedenborg's thought and influence in celebration of the Royal Swedish Academy's

completion of its Swedenborg catalog. Foundation board members will participate both as presenters and as attendees.

Morgan Beard, Editor  
Swedenborg Foundation  
320 N. Church Street, West Chester, PA 19380  
tel.: (610) 430-3222, ext. 11  
fax: (610) 430-7982  
e-mail: editor@swedenborg.com  
<mailto:editor@swedenborg.com>

### Swedenborg Society Bicentenary News

By Richard Lines

The Swedenborg Society was founded in London on February 26 1810 as the "Society for Printing and Publishing the Writings of the Hon. Emanuel Swedenborg" (usually referred to as the "London Printing Society" in its early days) and has enjoyed a continuous existence ever since. Annual reports detailing the Society's activities have been published every year since 1810. The report for 2009 is about to be sent to the printer. The Society has been known as "The Swedenborg Society" since 1855 when it moved into its own premises in Bloomsbury Street in London, only a few hundred yards away from Swedenborg House in Bloomsbury Way, the Society's headquarters since 1925.

The 200<sup>th</sup> anniversary of the foundation of the Society was celebrated on Friday February 26 2010 with a reception for members and specially invited guests at Swedenborg House. The President, Lars Bergquist, retired Swedish ambassador and author of the biography *Swedenborg's Secret*, gave a lecture on "Swedenborg and Linnaeu." Before he spoke, the Society's Secretary, Richard Lines, welcomed the guests and spoke about some of the highlights of the Society's history. He then introduced Elisabeth Brooks, a direct descendant of John Presland, one of the founding committee members in 1810. Elisabeth spoke movingly about her family's connections with the Society over many generations and then presented some souvenirs of the Society's centenary in 1910 which her great grandfather, the Revd. WA Presland, himself the grandson of the original John Presland and a distinguished leader of the Society, had specifically requested should be given to the Society on the occasion of its bicentenary.

While this was a very special evening for the Society, the Bicentenary has been and will continue

to be celebrated throughout 2010 with a number of lectures by distinguished speakers and other events. The first speaker of the year was the well-known British novelist A.S. Byatt who gave a commented reading from her 1992 "Swedenborgian" novella "The Conjugal Angel", which appears in her book *Angels and Insects*. At the end of February and in early March a special art exhibition, curated by the Society's Publications Manager and artist, Stephen McNeilly, was held in Swedenborg House. This exhibition showcased the work of a number of contemporary British artists who had been asked to give their reactions to Swedenborg and to the Society's Bicentenary. Of particular note was a sound installation by Paul Techlenberg which involved recordings of extracts from *Heaven and Hell* by various voices, including those of the Society's staff. The exhibition opened with a private view attended by over 350 people, including the Swedish Ambassador in London, Dr. Steffan Carlsson, who gave a brief welcoming address, and ran for eight days.

Other lectures and events followed and there is a programme for the whole year. The final event will be a one-day conference on Swedenborg on November 13 when Lars Bergquist will again be one of the speakers. Of particular significance is a two-day international Swedenborg Publishers' Conference on June 3 and 4 in Swedenborg House. A report of that conference appears as a separate item in this issue.

Publications scheduled for later in the year include Ken Ryder's long-awaited new translation of *Heaven and Hell*, an *Anthology of Essays*, a new volume of the Society's *Journal* featuring essays by David Dunèr on Swedenborg's science and mathematics, and *A History of the Swedenborg Society 1810-2010* which has been written by Richard Lines. Before these books are published we will see the launch of the first volume of the Revd. Norman Ryder's comprehensive *Bibliography* of Swedenborg's works, a book which will replace the Hyde *Bibliography* published in 1906, and a new Latin edition of *De Coelo*, done by the Revd. John Elliott.

Richard Lines  
Swedenborg House  
20/21 Bloomsbury Way  
London WC1A 2TH  
Tel. +44(0)20 7405 7986  
e-mail: richard@swedenborg.org.uk

## Swedenborg Scientific Association

By Erland Brock

Print-On-Demand editions of all out-of-print books of the pre-theological works are available. *Principles of Chemistry* is the next work to be produced POD.

JOLANDOS [“Your osteopathic publishing house”] in Paehl, Germany, distributes some of our publications. Go to [https://www.osteolib-shop.de/products.php?katalog\\_ID=2300](https://www.osteolib-shop.de/products.php?katalog_ID=2300) to see the selection available there.

The Association has begun a new Monograph series, the first being *Mentics: A Mind Modeling Method* by Oliver & Rachel Odhner. In the authors’ words, “The purpose of this work is to analyse how the mind works” (Introduction). The monograph is now in press.

Swedenborg’s *De Sale Communi* was translated a number of years ago by Michael David and Durban Odhner and published serially in *The New Philosophy*. It will be published in a POD edition later this year.

P.O. Box 717

Bryn Athyn

PA 19009

Erland.brock@verizon.net

## Theta Alpha International

By Evangeline Lindrooth

THETA ALPHA INTERNATIONAL (TAI) has made it one of their chief services to the Church to translate the religion lesson series, *Jacob’s Ladder*, into standard French for use in French-speaking African countries. This project began in December of 2003 when Rev. Sylvain Agnes, then a theological student from Côte d’Ivoire, started to translate *Jacob’s Ladder, Level Four*, with the permission and support of the General Church Office of Education. At that time Level Four was the only completed level of *Jacob’s Ladder* available. Because of the high interest of its content, even to adults, it was a providential beginning.

### Sunday School Translation Project

Now, in February of 2010, TAI proudly announces that levels one, two, and four have been translated, edited and carefully prepared for the printer to make a total of 300 copies (100 copies per level). It is cause for celebration! We have a

strong sense that the Lord in His Providence has been with us every moment of the way. Rev. Agnes, while in Bryn Athyn for the clergy meetings, was presented with the CDs of these three levels, recorded in both PDF and MS Word format. Funds have been wired to his account from TAI so that he can take the CDs to the printer as soon as he returns to West Africa. He expects to have published editions within a month.

The contents of each level have been grouped differently than the original English version in an effort to save paper and to reduce costs. All consumable pages, such as line drawings for coloring, have been put in one book. These will be printed on the basis of one for each child. On the other hand, books containing directions for the teachers and also the student texts are not consumable, can be shared, and therefore far fewer copies are required. Until now, a group of students have had to share the one preview copy of each level that TAI had had printed for them locally. These materials are being printed in Côte d’Ivoire for several reasons: it’s much less expensive than in the United States, the finished copies would be very expensive to ship across the ocean, and it will facilitate the re-printing of more copies as they are needed.

Every level contains a wealth of projects and activities to involve the children and solidify their learning. A special feature of the French version is the thoughtful work done on the projects by Mrs. Carol Bongers Buss. She has modified the original English version so as to capitalize on materials readily available in West Africa. In addition she had some illustrations changed. For example the paper-doll “bride adorned for her husband” now has an African face and a wedding gown to match.

Rev. Sylvain Agnes will take charge of distributing the printed copies of *Jacob’s Ladder* to all of the French-speaking ministers. These are Rev. Segno-Kodjo Ayi of Lomé, Togo; Rev. Eric Souka of Vogan, Togo; and Rev. Sylvain Agnes and Rev. Roger Koudou of Abidjan, Cote d’Ivoire. In May Guillaume Anato will be ordained and return to Benin to establish a congregation there. In addition, five theological students will graduate in June from the African Theological Institute of the New Jerusalem which has been created and directed by Rev. Agnes. They will be developing new congregations which will also need *Jacob’s Ladder* for their children. All these ministers are thrilled to know that this material will be available to them.

SPI Spring 2010

TAI is very grateful to all the many contributors who have provided the funds that made this project possible. The Glencairn Foundation and the Charles Cole Foundation made the initial, large investments. TAI has made it a priority in its budget. Many other single contributors have seen the need and have supported this cause.

In order to continue the project, TAI is currently campaigning for further funds. We need to raise \$18,000.00 to complete Level Three. Won't you please add your support to our efforts by writing a check payable to "General Church TAI Translation" and mailing it to Evangeline Lindrooth at 2924 Orchard Lane, Huntingdon Valley, PA, 19006? Thank you very much, in anticipation of your generous support!

**SPI STATEMENT**

**SPI Account Bryn Athyn**

USD

Balance December 31, 2008 1,035.93

Income Received

Contributions	12,370.00
Dues	1,380.00
Contributions Sister organizations	4,000.00

Total income received 17,750.00

Expenses incurred

Grants	13,292.48
Newsletter & printing	3,164.66
Postage	51.29
Computer services	472.13
Banking fees	22.07
Office & telephone	0.00

Total expenses 17,002.63

Balance December 31, 2009 1,783.30

